

Seder de Rosh Hashana

[New York](#)

SEDER



EN PDF

Para comprender el significado de este pequeño Seder, tenemos primero que comprender que los elementos que se tienen en cuenta para la comida de Rosh Hashaná tienen un significado en hebreo que implica felicidad, alegría, y todo lo bueno



Datil
(Dátiles)

Tarij
(Tarikim)

תאריך
(
תאריכים



Datil
(Dátiles)

Tamar,
Tamarind

תמר
תמרינדי

Tamarindo i



Puerros,
Porros,
Cebollinas
. Ajo porro

Creshá

כרישה



Remolach
a

Selek

סלק



Calabaza

Dláat

דלעת



Granadas Rimonim רימונים



Manzanas Tapúaj תפוח,
Tapujim תפוחים



Miel Devash דבש



Pescado

Dagim

דגים



Frijoles,
Habas o
Guisantes
pequeños

She'uit

שעועית



Zanahoria Gézer

גזר

Conexiones: Cuando decimos cada una de las bendiciones encontramos una palabra que se relaciona con cada producto.

תמרים Tamarim - Con Dátiles. Se relaciona con la palabra **תם Tam** Fin.

לוביא-רוביא Lovia - Rubia - Con Habas pequeñas (A los frijoles también se les llama Rubias) - Se relaciona con las palabras, **רב (rav)** muchos, y **לב (lev)** corazón.

כרתי Karati - Con Puerros. En relación con la palabra **כרת karet** - cortar.

סלק Seleka - Con las remolachas. En relación con la palabra **סלק -Selek-** para partir, salir.

קרא Kara - Con Calabaza. En relación con la palabra **קרע - para destrozar**, y también **קרא - para anunciar**.

רימון Rimón - Con Granada

תפוח בדבש Tapuaj ve Davash - Con Manzana y miel.

Indicaciones: La manzana cocinada en azúcar y miel. Los frijoles también cocinados regularmente

En el "seder de Rosh Hashaná", se recitan bendiciones sobre una variedad de platos simbólicos.

- Las bendiciones comienzan con la frase "**Yehi Ratzón**," lo que significa "Que sea tu voluntad."

En muchos casos, el nombre del alimento en hebreo o arameo representa un juego de palabras.

El plato Yehi Ratzón puede incluir manzanas (bañadas en miel,



horneadas o cocidas como una compota llamada **mansanada**); dátiles; granadas; guisantes o frijoles de ojo negro; pasteles de calabaza rellena llamados **rodanchas**; buñuelos de puerro (porro o cebollina) llamados **keftedes de prasa**; remolacha; y un pescado entero con la cabeza intacta.

Plato Yehí Ratzón de Rosh Hashaná



Pasteles de Calabaza rellena llamados Rodanchas



Buñuelos de puerro llamados *keftedes de prasa*



Verduras rellenas llamadas Legumbres yaprakes



Burekas, Pasteles u hojaldres que se pueden rellenar con queso, a menudo feta, sirene o kasar; carne picada o verduras.



Pan Jala redondo



- Algunos de los alimentos simbólicos comidos son dátiles, guisantes de ojo negro, puerros, espinacas y calabaza, todos los cuales se mencionan en el Talmud. Las granadas se utilizan en muchas tradiciones, para simbolizar ser fructífero como la granada, con sus numerosas semillas.
- El uso de las manzanas y la miel, que simboliza un año dulce, es una costumbre medieval Askenazí, aunque ahora es casi universalmente aceptada.
- Pescado relleno y Lekaj se sirven comúnmente por Judíos Asquenazí en Fiestas. En la segunda noche,

se sirven nuevos frutos para justificar la inclusión de la bendición **shehejeyanu**.

EL RITO PARA LA NOCHE AL COMENZAR LA FIESTA

- Velas
- Shehejeyanu
- Kidush (Bendición sobre el Vino)
- Netilat Yadaim (Lavado de las Manos)
- Hamotzí (Bendición sobre el Pan)
- Brajot (Bendiciones sobre las demás Frutas y Alimentos)
-

Velas

Encendido de las velas en la primera noche de Rosh Hashaná



Después de encender velas, recita la siguiente bendición:

Baruj Atáh Adonai Elohenu Melej Haolam, asher kideshanu bemitzvotav vetzivanu lejadlik ner shel Yom Tov.

Bendito eres Tú, Adonai nuestro Dios, Soberano del Universo quien nos hace santos con Tus preceptos y nos manda a encender las luces del día de fiesta.

El **Shehehiyanu** en la primera noche

En la primera noche, recite la siguiente bendición después de la bendición de las velas:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהַחַיִּינוּ וְקִיָּמָנוּ
וְהַנִּיעָנוּ לְזִמְנְךָ הַזֶּה.

**Baruj Atáh Adonai Elohenu Melej Haolam,
shehejeyanu vekiyemanu Vehigianu lazemán
hazéh.**

Bendito eres Tú, Adonai nuestro Dios, Soberano del Universo,

Quién nos ha dado la vida, Que nos ha sostenido,
y Que nos ha permitido llegar a esta ocasión festiva.

**--Encendido de las velas en la segunda noche de
Rosh Hashaná --**

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו
וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל יוֹם טוֹב.

**Baruj Atáh Adonai Elohenu Melej Haolam, asher
kideshanu bemitzvotav vetzivanu lejadlik ner**

shel Yom Tov.

Bendito eres Tú, Adonai nuestro Dios, Soberano del Universo,
Quién nos hace santos con Sus mitzvot y nos manda a encender las luces del día de fiesta.

El Shehehiyanu en la segunda noche

En la segunda noche, después de que se ha hecho el encendido de las velas, si hay algo nuevo para consumir que no se consumió durante el primer día debe entonces decirse la Bendición Shehejeyanu. Es tradicional recitar el Shehehiyanu en relación con el consumo de una fruta en la Fiesta por primera vez o cuando se estrena una nueva pieza de ropa por primera vez. Si usted va a comer una fruta, diga la bendición en primer lugar, a continuación, toma un poco de la fruta. Si usted está usando una nueva pieza de ropa, diga la bendición:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהֵחֵינּוּ וְקִיַּמְנוּ
וְהִנֵּי עָנִי לְיָמֵךְ הַזֶּה.

**Baruj Atáh Adonai Elohenu Melej Haolam,
shehejeyanu vekiyemanu Vehigianu lazemán
hazéh.**

Bendito eres Tú, Adonai nuestro Dios, Soberano del Universo,
Quién nos ha dado la vida, Que nos ha sostenido,
y Que nos ha permitido llegar a esta ocasión festiva.

Bendición sobre el vino

Recite el siguiente bendición antes de tomar un sorbo de vino:



בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הַנֶּפֶשׁ.

**Baruj Atáh Adonai Elohenu Melej Haolam, boré
perí hagafén.**

Bendito eres Tú, Adonai nuestro Dios, Soberano del
Universo,
Quién crea el fruto de la vid.

Netilat Yadaim



***Baruj Atá Adonay Elohenu melej haolam, asher
kideshanu bemitzvotav vetsivanu al netilat
iadaim.***

*Bendito seas eterno Dios Rey del mundo, que nos has
santificado con tus mandamientos y nos ordenaste el
lavado de las manos.*

*(Después de lavarse las manos se queda en silencio
hasta que se haya bendecido el pan y se haya
tomado un bocado en la boca)*

Hamotzi - Bendición sobre el pan

Recitar la siguiente bendición antes de tomar un bocado de pan. Algunas personas tienen la tradición de no mojar el pan en sal, como se suele hacer en Shabat. Esto se debe a la idea de evitar los alimentos

amargos o agrios en un día de "dulzura".



בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמּוֹצִיא לֶחֶם
מִן הָאָרֶץ.

**Baruj Atáh Adonai Elohenu Melej Haolam,
hamotzí léjem min haáretz.**

Bendito eres Tú, Adonai nuestro Dios, Soberano del
Universo,
Quién trae el pan de la tierra.

Después de cantar el Kidush, del lavado de las manos, y partir el pan, los siguientes alimentos se comen:

Oración por pan mojado en miel

En lugar de sumergir el pan en sal, algunas personas sumergen el pan en miel. Los que lo hacen, dicen la siguiente bendición que combina la bendición por el pan con una oración adicional. No se dice la bendición sobre el pan dos veces. Comer el pan mojado en miel después de decir la siguiente bendición:

**Yehí ratzón milefanejah Adonai Elohenu velohé
avotenu shehtejadesh alenu shanah továh
umetuká.**

Que sea Tu voluntad, Adonai nuestro Dios, y el Dios
de nuestros antepasados,
Que nos favorezcas con un buen y un año dulce.

Frutos del Árbol

Antes de comer manzanas u otros frutos, recite la siguiente bendición:

**Baruj Atáh Adonai Elohenu Melej Haolam, boré
perí haetz.**

Bendito eres Tú, Adonai nuestro Dios, Soberano del Universo, que crea el fruto del árbol.

Dátiles o Tamarindos

Tomar un dátil y recitar:



הַעֵץ פְּרִי בּוֹרָא הָעוֹלָם מֶלֶךְ אֱלֹהֵינוּ ה' אֵתָהּ בָּרוּךְ

**Baruj Atáh Adonai Elohenu Melej Haolam, boré
perí haetz.**

Bendito eres Tú, Señor nuestro Dios, Rey del
universo, que crea el fruto del árbol.

Después de comer el Dátil se toma otro y decir:



וְכָל יְשׁוּנָאֵינוּ אוֹיְבֵינוּ שְׂמִיטָמוּ, אַבּוֹתֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֱלֹהֵינוּ ה' מְלַכְּנֵךְ רָצוֹן יְהִי
רְעִיתָנוּ מִבְּקָשֵׁי

**Yehi ratsón milefaneja Adonai Elohénou vElohé
avoténu, Sheyitamu oivénu vesonénu vekol
mevakshé ra'aténu**

Sea Tu voluntad, Señor nuestro Dios y el Dios de
nuestros padres, que venga el final para nuestros
enemigos, los que nos odian y los que desean el mal
sobre nosotros.

Habas pequeñas o Frijoles



(La siguiente bendición sobre las verduras sólo se recita si uno no ha recitado la bendición sobre el pan:)

הַאֲדָמָה פְּרִי בּוֹרֵא הָעוֹלָם מֶלֶךְ אֱלֹהֵינוּ ה' אֵתָּה פָּרוּךְ

Baruj Atáh Adonai Elohenu Melej Haolam, boré perí haadamá.

Bendito eres Tú, Señor nuestro Dios, Rey del universo, que crea el fruto de la tierra.

Tomar un poco de **frijoles** y decir:



וּתְלַבֵּנוּ זְכוּתֵינוּ שִׁירְבוּ, אֲבוֹתֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲלֹהֵינוּ הַ מְלַפְּנֵךְ רָצוֹן יְהִי

**Yehi ratsón milefaneja Adonai Elohénou vElohé
avoténu, sheyirbú zakyoténu utelabevénu**

Sea Tu voluntad, Señor nuestro Dios y el Dios de
nuestros padres, que nuestros méritos aumenten y
que Tú nos purifiques el corazón.

Puerros, Cebollinas

Tomar un puerro y decir:



וְכָל וְשׁוֹנְאֵינוּ אוֹיְבֵינוּ נְשִׁיכְרֵתוּ, אֲבוֹתֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֱלֹהֵינוּ הַ מְלַכְנִיךְ רָצוֹן יְהִי
רְעִיתָנוּ מִבְּקָשִׁי

**Yehi ratsón milefaneja Adonai Elohénu vElohé
avoténu, sheyikretu oivénu vesonénu vekol
mevakshé ra'aténu**

Sea Tu voluntad, Señor nuestro Dios y el Dios de
nuestros padres, que nuestros enemigos y los que
desean el mal sobre nosotros serán talados.

Las Remolachas

Tomar una remolacha y decir:



וְכָל וְשׁוֹנְאֵינוּ אוֹיְבֵינוּ שְׂיִסְתַּלְקוּ, אָבוֹתֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲלֹהֵינוּ ה' מִלְּפָנֶיךָ רָצוֹן יְהִי
רְעֵתָנוּ מִבְּקָשֵׁי

**Yehi ratsón milefaneja Adonai Elohénu vElohé
avoténu, sheyistalkú oivénu vesonénu vekol
mevakshé ra'aténu**

Sea Tu voluntad, Señor nuestro Dios y el Dios de
nuestros padres, que nuestros enemigos, los
enemigos y los que desean el mal sobre nosotros se
aparte.

Calabaza

Tomar una calabaza o dulce de calabaza o ahuyama
y decir:



וְיִקְרָאוּ, דִּינֵנוּ גִזֵּר רוּעַ שְׁתַּקְרַע, אֲבוֹתֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֱלֹהֵינוּ הַ מְלַפְנֵיךָ רָצוֹן יְהִי
זְכוּיֵתֵנוּ לְפָנֶיךָ

**Yehi ratsón milefaneja Adonai Elohénu vElohé
avoténu, shétikrá ro'a gezar dinénu, veyikarú
lefaneja zakiyoténu**

Sea Tu voluntad, Señor nuestro Dios y el Dios de
nuestros padres, que lo malo de nuestros veredictos
sea arrancado, y que nuestros méritos se anuncien
antes.

Granada

Tomar la granada y decir:



כְּרַמּוֹן מִצּוֹת מְלָאִים שְׁנֵהָּ, אַבּוֹתֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֱלֹהֵינוּ ה' מְלַפְנֵיךָ רְצוֹן יְהִי

**Yehi ratsón milefaneja Adonai Elohénu vElohé
avoténu, sheniyé meléim mitzvot karimón**

Sea Tu voluntad, Señor nuestro Dios y el Dios de nuestros padres, que seamos llenos de mitzvot como una granada [llena de semillas].

Manzana y miel

Sumerja una manzana en la miel - algunos tienen la costumbre de usar una manzana cocida con azúcar - y decir:





טובה שנה עלינו שתחדש, אבותינו ואלהי אלהינו' ה מלפניך רצון יהי
כדבש ומתוקה

**Yehi ratsón milefaneja Adonai Elohénu vElohé
avoténu, shete'hadesh alénu shaná tová umetuká
kadevash**

Sea Tu voluntad, Señor nuestro Dios y el Dios de
nuestros padres, que renueves para nosotros un año
bueno y dulce como la miel.

Cabeza de pez

(o la cabeza de otro animal kosher, como carnero).



לִזְנוֹב וְלֹא לְרֹאשׁ שְׁנֵהָ, אֲבוֹתֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֱלֹהֵינוּ ה' מִלְפָּנֶיךָ רְצוֹן יְהִי

**Yehi ratsón milefaneja Adonaï Elohénu vElohé
avoténu, shenihyé lerosh veló lezanav**

Sea Tu voluntad, Señor nuestro Dios y el Dios de
nuestros padres, que seamos la cabeza y no la cola.

(Lo que sigue solo se añade por la cabeza de un

carnero:)



הַשְׁלוֹם עֲלֵיהֶם אָבִינוּ אַבְרָהָם בֶּן אָבִינוּ יִצְחָק שֶׁל וְאִילוֹ עֶקְדָתוֹ לָנוּ וְתִזְכֹּר

...vetizkor lanu akedató shel Yitsjak avinu ben Avraham avinu aléhem hashalom

... Y te acordarás para nosotros la unión y el carnero de nuestro antepasado Isaac, el hijo de nuestro padre Abraham, la paz sea sobre ellos.

Saludos y Bendiciones generales de Año Nuevo

Yehí ratzón milefaneja Adonai Elohenu velohe avotenu shetitjadesh alenu shana tová umetuká me-reshit hashaná vead ajarit Hashaná

(**Ladino:**) Sea aveluntado delante de Ti Adonai nuestro Dio y Dio de nuestros padres ke se renove sovre nozotros anyada buena y dulce de presipio de el anyo y asta kavo de el anyo.

- ***Shanah Továh*** es el saludo tradicional en Rosh Hashaná que en hebreo significa “Que tengas un Buen Año” (טובה שנה).

- ***L'shanah továh ticatevú*** que significa "Que seas inscrito para un buen año", también es tradicional.

- ***Ketiváh VeJatimáh Továh*** que se traduce como "Una buena inscripción y sellado [en el libro de la vida]" טובה והתימה כתיבה.

- El saludo sefardí formal es ***Tizkú Leshanim Rabot*** ("que puedas merecer muchos años"), a lo que se responde, ***Ne'imot VeTovot*** ("agradables y buenos"). Menos formalmente, las personas desean unos a otros "muchos años" en el idioma local o “***Munchos anyos***” en ladino.

- ***Shanah Továh umetukáh*** en hebreo significa "un año bueno y dulce" ומתוקה טובה שנה

• ***L'shanah továh ticatevú v'tikatemú*** que significa "Que seas inscrito y sellado para un buen año".

• ***G'mar jatimáh továh*** que significa "Un buen sellado final" חתימה גמר.

• En la primera noche de Rosh Hashaná después de la oración de la tarde, la costumbre Ashkenazi y jasídica es desearle ***Le'Shanah Továh Tikoseiv Veseijoseim (Le'Alter Lejaim Tovim U'Leshalom)*** que en hebreo significa "Que seas inscripto y sellado para un Buen Año (Inmediatamente para una buena y pacífica vida) ".

NOTAS AL PIE

1. [Talmud](#), Keritut 6a.
2. El orden aquí se basa en las instrucciones del rabino Yosef Haim de Bagdad (Ben Ish Hai, Año II, Netzavim, 4).
3. Ver Kaf Hachayim 583: 12.

Copy Rights Yonah Productions, New York 2024